



WP 2.4 Terminology



THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES (HTB)

- Wiki-based website consisting of an open and constantly updated database of multilingual terminology for all disciplines within the Arts and Sciences in Finland – of benefit to students, researchers, translators, journalists, politicians, everyone
- A platform for academic collaborative work on research terminology and conceptual analysis, with voluntary expert groups in participating subject fields contributing to ensure the quality of the content (*niche-sourcing*)
- A focus on promoting national and minority languages in the Arts and Sciences

WHERE WE ARE NOW

- Currently involving around **50** disciplines or specialty fields
- Around **1 000** experts in total
- Ca. **44 000** concept pages & **300 000** terms (incl. language equivalents)

FUTURE PROSPECTS

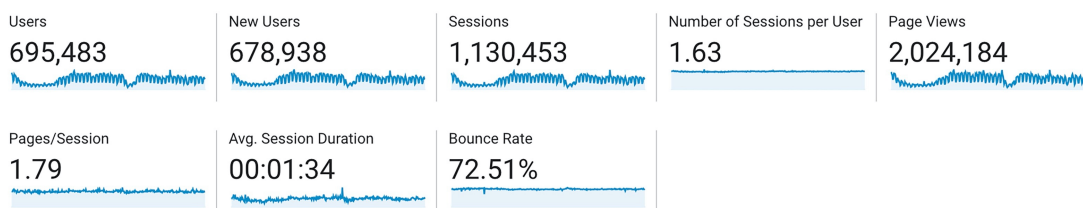
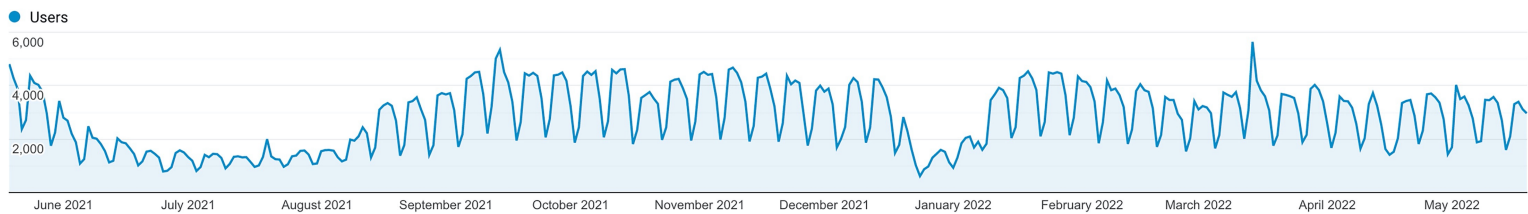
- The main goal, ultimately, is for all fields within the Arts and Sciences to participate in the collaborative terminology work at the HTB
- Goals for the funding period:
 - Terminology work at the HTB to be integrated into university teaching
 - To activate at least 10 new fields
 - Collaboration with FIN-CLARIN in language technology
 - Activating the FIN-CLARIAH network in the terminology work at the HTB and enhance collaboration in researcher training



Open
Science

CHALLENGES

- Reaching a critical mass in the number and input of experts in each field in order to achieve the required quality standards based on community's self-correction and collective evaluation processes
- Terminological work in the HTB is yet to be considered as a viable part of the academic profession
- Promoting the legitimacy of languages other than English as mediums of scientific communication
- Working and discussing 'publicly.' Transparency in the processes of conducting research and publishing incomplete research may feel awkward to researchers. A profound rethinking of the academic mentality and working culture towards a more open-source approach is required.



■ New Visitor ■ Returning Visitor

